

New



Zealand.

[6]

JUSTICE.

99/1567

Received, 15. 12. 99.

From Te Awanui Aporotanga,

Opotiki.

Subject:

That Government erect Monumental stone for grave of
Te Ranapia Waihaki.

MEMORANDA.

[2,000/2/99-803

declined
Te Awanui Aporotanga om
Letter No. 3
8. 1. 1900

file

Translation.

J. 99/1567

Opotiki

24th November 1899

To Mr Seddon

Premier.

This is a petition from us to you asking you to give us a monumental stone for the grave of Te Ranapia Waihaki one of the old chiefs of Te Whakatohea tribe, who died on the 2nd of July 1897. This old chief assisted the Government in many things commencing ~~in~~ from the year 1865 until the year 1870 when peace was established between the hapus of Te Whakatohea tribe and the Governement. Therefore we earnestly pray you to give effect now to our petition.

That is all, from

Te Awanui Aporotanga

Rewita Niwa

Paora Taia

Paora te Pakihi

Matiu Ranapia

Tauha Nikorā

and all the Whakatohea tribe.

P. S. Opotiki 24th November 1899 to Mr Seddon, Premier.

This is to explain to you that we have collected Ten pounds towards the said monumental stone.

From all of us as above signed.

Opotiki noema 24th 1899

Kia Le hetana Lepirimia

He inoi atu tenei na matou kia hoe kia
whakaritea ara kia tukua mai tetahi kohatu
mote urupa o Le ranapia waihaki tetahi o nga
rangatira Kaumatua o Le whakatohea i mate
ite 2 ongo ra o hurae 1897 he inoi nga mahi
awhina a tenei Kaumatua i nga mahi
a te Kawauatanga timata ite tau 1865
tae noaki te tau 1870 ka takoto pai te rangi
-marie ki waenganui inga hapu o
Le whakatohea nei me te Kawauatanga
hoki no reira matou ka tino inoi
atu kia whakamanai tonutia mai
e hoe ta matou inoi

hevi and

na Le Awanui Aporoatanga

Pewita niwa

Paora taia

Paora tepakahi

Matiu Ranapia

Tauha Kikora

hevi and ka Le whakatohea
Katoa

Opotiki noema 24th / 1899

Kia Te hitana te pirimia

hei Whakamarama atu kia koe
he teka pauna te mowī mo taua

Kohatu kua takoto ia matou
heoi ano na matou katoa

Kua kamia atu nei ki roto i te

tou mo te Kohatu o te urupa

mo taua kaumata

